

# VOCABULARIO INTERGENERACIONAL. UN INTERCAMBIO DE MAYORES Y ALUMNADO EN LAS AULAS

*Intergenerational Vocabulary. An Exchange of Elders and Students in the classroom*

Rocío CRUZ DÍAZ  
Universidad Pablo De Olavide  
Saray ACOSTA SORIANO

RESUMEN: Si bien el modelo social reconoce la importancia de las relaciones intergeneracional, específicamente entre abuelos y nietos en el ámbito familiar, no ocurre del mismo modo, cuando nos referimos al marco educativo. En este estudio, hemos pretendido profundizar en el intercambio comunicacional a través del vocabulario utilizado por los abuelos y sus nietos en un aula de Lengua y Literatura de 1º de ESO del I.E.S. "La Rábida" de Huelva. El proyecto de "Vocabulario Intergeneracional" ha requerido un total de seis sesiones de trabajo en función a tres aspectos básicos: la temporalidad, los objetivos y los contenidos abordados en cada una de las sesiones, partiendo de las temáticas mis ropero, los oficios y las tecnologías. Con el estudio "Vocabulario Intergeneracional" nos hacemos eco de la importancia del fomento en el análisis del léxico utilizado por mayores y alumnado, para solucionar los problemas de comunicación existentes entre personas mayores y jóvenes.

PALABRAS CLAVE: Vocabulario, Intergeneracional, Mayores, Niños, Escuela, Investigación

SUMMARY: While the social model recognizes the importance of relations between generations, specifically between grandparents and grandchildren in the family, does not happen in the same way, when we refer to the educational framework. In this study, we wanted deepen in the exchange of communication through the vocabulary used by the grandparents and grandchildren in a classroom of Language and Literature of 1 that the I. E. S. "The Rábida" of Huelva. The draft "Vocabulary Intergenerational" has required a total of six working sessions in function to three basic aspects: the temporality, objectives and the contents addressed in each of the session, on the basis of the thematic my closet, the trades and technologies. In the study "Intergenerational Vocabulary" we emphasize the importance of promoting the analysis of the lexicon used by seniors and students, to solve the problems of communication between seniors and youth.

KEY WORDS: Vocabulary, Intergenerational, Seniors, Children, School, Investigation.

## Introducción conceptual

La teoría de la sociabilidad del ser humano “por naturaleza” es tan antigua como el hecho de la necesidad del acto comunicativo entre las personas. El mismo Aristóteles (384-322 a. C.) defendió la idea del “hombre” como animal político y social y, aún hoy en día, nadie discute la omnipresencia de la comunicación en las relaciones sociales. Fue también Aristóteles quien estableció la razón y el habla como elementos distintivos del ser humano, un discurso que prevalece en la actualidad y que marca fuertemente la vocación de la literatura legislativa que, en el caso de la Lengua y Literatura como materia de Educación Secundaria Obligatoria, centra su atención en la adquisición de habilidades, por parte del alumnado, que les permita una mayor competencia lingüística (BOE, Real Decreto 1631/2006 de 29 de diciembre).

En *Historia de la Comunicación Social*, (1998) los autores Enric Bordería Ortiz, Antonio Laguna Platero y Francesc A. Martínez Gallego señalan la Ilustración Francesa el periodo histórico en el que se empezó a asociar el lenguaje con las necesidades del hombre. En este sentido apuntan que para “*Condillac, en el Essai sur l’origine des connaissances humaines, de 1746, el lenguaje surgió de los gritos que el hombre se vio en la necesidad de articular para expresar sus pasiones*” (Bordería, Laguna y Martínez, 1998, pág. 37).

Por tanto, sociedad, comunicación y necesidad son tres conceptos íntimamente ligados que subyacen a toda relación humana. En este sentido, si el ámbito de intercambio de información lo llevamos a la Familia del siglo XXI, no podemos simplificar los recientes modelos generados por la dinámica y evolucionada sociedad en la que vivimos, y ceñirnos al núcleo padre-madre, por una parte, e hijos- hijas, por otra. La complejidad de la evolución experimentada por el concepto de Familia, cuyo hito revolucionario se centra fundamentalmente en la incorporación de la mujer-madre al mercado de trabajo, nos lleva a que este último hecho nos permite abarcar otras realidades en las que los abuelos y las abuelas han pasado de tener un papel legendario, simbólico y suministrador de caprichos, a desempeñar, en muchos casos, una labor activa de compromiso con la educación de sus nietos y nietas.

### *Intercambio comunicativo entre abuelos y nietos*

Así pues, si bien el rol que ejercen ahora los mayores es protagonista, una comunicación más fluida entre abuelos y nietos puede satisfacer mucho mejor las necesidades de ambos colectivos. Sin embargo, no se puede des-

deñar que, al tiempo que los avances experimentados por la sociedad, encabezados por la era tecnológica y de las comunicaciones, han supuesto una auténtica revolución laboral y familiar, también han abierto una brecha léxica entre jóvenes y mayores, que empiezan a referirse al mismo significado con significantes diferentes, en el mejor de los casos. En otras ocasiones, se puede decir incluso que existe un desconocimiento recíproco de realidades que conforman la razón de ser de cada uno de ellos.

La formación y la educación se convierten, de esta manera, en las mejores bazas para encontrar lugares comunes de expresión y para reconocerse mutuamente. Y si las relaciones entre abuelos y nietos en el ámbito del hogar están en buena medida aseguradas, sí es cierto que la escuela, como espacio formal para la educación, y de un modo más concreto la clase de Lengua y Literatura, habitualmente no ofrece herramientas que favorezcan vínculos comunicativos, más allá de las prácticas paternalistas que los abuelos puedan ofrecer a sus nietos en el plano doméstico, al ayudar a sus nietos a realizar las tareas escolares o, simplemente, acompañarles en el trayecto existente desde casa al centro educativo correspondiente.

Por tanto, parece justificado el beneficio de una relación intergeneracional en el ámbito educativo, es decir, el intercambio de sentimientos, emociones, experiencias y conocimientos que promuevan entre el alumnado valores como la solidaridad y el respeto hacia los mayores, por una parte, y la revitalización de los abuelos, mediante el ejercicio mental que les supone recordar tiempos pasados.

En su trabajo *"Programas Intergeneracionales: concepto, historia y modelos"*, Sally Newman (University of Pittsburgh) y Mariano Sánchez (Universidad de Granada), hacen referencia a los beneficios de estas relaciones intergeneracionales y citan el Artículo 16 de la Declaración Política de la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, organizada por Naciones Unidas en 2002: *"Reconocemos la necesidad de fortalecer la solidaridad entre las generaciones y las asociaciones intergeneracionales, teniendo presentes las necesidades particulares de los más mayores y los más jóvenes y de alentar las relaciones solidarias entre generaciones"* (Newman y Sánchez, 2007, pág. 37).

Por ello, es fundamental crear espacios que permitan a ambos colectivos compartir su particular forma de definir una realidad que les es común. Así lo ha considerado también la autora Nancy Z. Henkin quien, en su artículo *"Comunidades para todas las edades: un modelo práctico"*, nos presenta un modelo que *"ha de considerar a los niños y jóvenes como beneficiarios secundarios de los esfuerzos por adecuar una comunidad a las personas mayores -Comunidades para todas las Edades-, partiendo de la idea de sentar a todos los grupos de edad a la mesa para evaluar las necesidades y recursos y desarrollar estrategias que mejoren la calidad de vida de todas las generaciones"* (Henkin, 2007, pág. 180).

### *Cooperación en el plano léxico*

La existencia de trabajos que comparan mayores y jóvenes, a través del léxico, reflejan la inquietud de investigadores por este campo de trabajo. Un estudio desarrollado 2004 por la doctora María Victoria Galloso Camacho (Universidad de Huelva), *El léxico en el aula de mayores y de la experiencia*, ha puesto de relieve las diferencias en la disponibilidad léxica de alumnos y alumnas del Aula de Mayores de la Universidad y de alumnos del instituto Juan Ramón Jiménez de Moguer (Huelva). En el mencionado trabajo, la autora compara los resultados obtenidos con los de la investigación del catedrático de la Universidad de Salamanca Julio Borrego Nieto, referidos a universitarios y jubilados. Pero tal y como señala Galloso, y aunque los estudios de disponibilidad léxica tienen su origen en los años 50 del pasado siglo XX en Francia y Canadá, un referente del español en este ámbito es el *Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica*, dirigido por el profesor Humberto López Morales. “*Dichos estudios han abierto nuevas líneas de trabajo que, en principio, eran de aplicación al estudio de segundas lenguas, es decir, de carácter pedagógico (Lingüística Aplicada), pero que poco a poco se han ido ampliando a otras disciplinas lingüísticas tales como la Etnolingüística, la Psicolingüística y la Dialectología*” (Galloso, 2004, pág. 101).

El Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica es un referente para los estudiosos del sector, por tanto, nuestro trabajo ha tomado como eje las coordenadas esbozadas en este proyecto de gran calado científico y social desarrollado por el profesor Humberto López Morales. Las líneas de este trabajo liderado por el investigador López Morales se explican con mayor detalle en el portal [www.dispoplex.com](http://www.dispoplex.com), donde aparece como objetivo principal del mismo, la elaboración de diccionarios de disponibilidad léxica para las diversas zonas del mundo hispánico.

Los profesores anteriormente mencionados Galloso y Borrego, implementaron y aplicaron su encuesta según variables establecidas en el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica y así lo hemos realizado también nosotros, añadiendo una más, referida a canales de comunicación y nuevas tecnologías, como herramienta, ésta última, fundamental en nuestro proyecto.

### *Interés por la integración de los abuelos en las aulas*

La preocupación por la integración de los abuelos en las aulas, y la relación afectiva y formativa con sus nietos ha despertado el interés de profesionales docentes de diferentes puntos a nivel mundial, aunque en esta ocasión vamos a resumir algunos muy ilustrativos que se han desarrollado en la geografía nacional.

Valga de ejemplo la experiencia desarrollada en el colegio Monteagudo de Murcia con alumnos y alumnas de 3º y 4º de Primaria (<http://premio.fad.es>). Con el título "*Abuelos y expresión escrita*" se propuso al alumnado que retribuyera la afectividad incondicional que les mostraba sus abuelos, a través de una actividad lúdica consistente en que los abuelos visitaran la clase y dejaran instrumentos que utilizaron en su juventud, para recuperar los términos de estos objetos y, de esta manera, enriquecer el léxico de los estudiantes. Se probó que los pequeños mejoraron en los dictados que realizaban, en la limpieza, en la grafía de la letra y, en efecto, vieron ampliado su vocabulario. Además, una vez a la semana, los alumnos recibían la visita de una pareja de abuelos que les hablaban de los juegos que practicaban en la niñez, de los amigos de la infancia o de cómo conoció a la abuela. Las palabras usadas por los abuelos fueron recogidas en el "*Libro de las Palabras Antiguas del Aula*".

Del mismo modo, el I.E.S. 'Francisco Salzillo' de Alcantarilla (Murcia), en colaboración con el Departamento de Lengua y Literatura, desarrolló el proyecto "*Los abuelos también cuentan*" con alumnos de 3º y 4º de ESO (<http://www.alcantarilla.es>). Este innovador trabajo, se centraba en recoger técnicamente toda la información oral proporcionada por los abuelos de los alumnos sobre la historia de su vida; documentar los temas necesarios para obtener información sobre aquellos aspectos de interés relacionados con la vida y experiencias del abuelo; reunir y clasificar los testimonios documentales obtenidos— fuentes orales complementarias, documentos escritos, fotografías, cartas, objetos, etcétera; una vez recopilados los materiales obtenidos, abordar una narración biográfica de la historia de vida del abuelo protagonista, que se cuenta a modo de "memorias" del anciano.

A nivel de intercambio generacional relacionado con el aprendizaje del manejo de las nuevas tecnologías, podemos subrayar dos proyectos desarrollados en nuestro país: el "*Proyecto de alfabetización tecnológica*" desarrollado por la Fundación Tomillo (Madrid), en el que jóvenes enseñaron a mayores cómo funciona un ordenador y a valerse por sí mismos en este sentido (<http://www.tomillo.org>); y "*Conecta Joven 08*" (<http://www.youtube.com>), orientado en la misma línea. Sin embargo, parece que en el trasfondo de todas las experiencias relatadas en este apartado, sin bien atienden a una relación de cooperación entre abuelos y nietos, no parece reforzar la idea de beneficio para ambas partes, ya que aluden principalmente al aprendizaje del alumnado. En esta línea, proyectos como los de "*Aprendamos Juntos*" en Lanzarote (<http://scielo.isciii.es>), centrado en el cambio de actitud de los alumnos y alumnas hacia el mayor, y el incremento en la motivación de los ancianos; o el de "*La Universidad del Adulto Mayor en Villa Clara. Un espacio para el intercambio generacional*" que atiende al intercambio de conocimientos entre ambos colectivos, sirven a ambos, aunque la preeminencia de los jóvenes sigue patente (<http://www.psicologiacientifica.com>).

El proyecto de “*Vocabulario Intergeneracional*” pretende usar el léxico como pretexto y la escuela como contexto para favorecer la relación de abuelos y nietos en un espacio común fuera del habitual, las paredes del hogar familiar. Se trata de una investigación de carácter cualitativo descriptivo, puesto que nuestra pretensión es hacer evidente de una forma analítica y sistemática el uso del lenguaje por parte de ambas generaciones, no generalizar los resultados ni aplicarlos en otro contexto. En definitiva, se persigue, precisamente, la integración plena de los abuelos en las aulas con una participación activa del alumnado y de los mayores, donde el beneficio de las partes no desequilibre la balanza hacia ninguno de los dos lados.

### *¿Por qué un intercambio de vocabulario?*

El rumbo de la vida familiar en la actualidad está señalando nuevos actores que se convierten en agentes activos en el proceso educativo de la infancia y de los jóvenes. Los mayores, en este sentido, se hallan vinculados de una forma cada vez más directa al centro educativo de sus propios nietos, sin que exista una estructura estable o programas que garanticen y consoliden la relación que estos mantienen con una determinada comunidad educativa, como sí ocurre, por ejemplo, con las madres y los padres, asociados a través de una Asociación de Madres y Padres (AMPA).

Por esta razón, es fundamental llevar a cabo iniciativas que fortalezcan los lazos de unión de jóvenes y mayores y que dibujen puntos de encuentro que eliminen los estereotipos y den lugar a una relación fluida de reciprocidad entre ambas generaciones. Por ello, en nuestra investigación, con el vocabulario como excusa, vamos a poner en marcha un modelo de sistema de comunicación en los que los canales cambien de emisor y de receptor habituales. Para ello, las herramientas serán ordenador y papel y lápiz.

Y es que los avances de la sociedad en los últimos años están suponiendo grandes adelantos a todos los niveles, pero están dibujando una brecha entre el lenguaje utilizado por los adolescentes y por los mayores. La omnipresencia de las nuevas tecnologías está suscitando nuevos significantes para objetos de reciente creación que revolucionan el mercado; y también un nuevo lenguaje entre los jóvenes, denominado ‘chat’, que traspasa la pantalla del ordenador y aparece en el cuaderno de clase, un metalenguaje que debe alertar al profesor de Lengua y Literatura, aspecto éste que mencionamos pero del que no nos ocuparemos en nuestra investigación, al menos de forma directa, por exceder los límites del objeto de estudio.

Los adelantos tecnológicos han causado una gran revolución, laboral, familiar y personal, que ha dejado en desuso objetos, oficios y tareas que han sido desterrados de nuestra cotidianeidad, pero no del acervo cultural de la tercera edad, que a menudo rememora su ayer entre nostalgia y ansiedad por

no poder desenvolverse en un mundo actual que les exige lo mismo, esta vez, mediante herramientas tecnológicas y de comunicación distintas. De esta manera, el desconocimiento a nivel léxico entre mayores y jóvenes es nuestro pretexto para integrar a los abuelos en el aula de sus nietos, mediante tres variables: la ropa y los oficios (también utilizadas en el Proyecto Panhispánico) y las nuevas tecnologías y canales de comunicación.

Así pues, se puede establecer un sistema de comunicación bidireccional en el que abuelos y nietos, mediante cartas y correos electrónicos, respectivamente, ofrezcan su punto de vista sobre un tema determinado: oficios, nuevas tecnologías, televisión, etcétera. Todo ello, además de propiciar una mayor participación de los mayores en el centro, invita al uso de los dos canales de comunicación (internet y cartas tradicionales) por parte de ambos colectivos y favorece la ampliación del léxico, con el descubrimiento de un vocabulario ajeno al grupo de pertenencia.

## Metodología

### *Muestra*

La muestra de nuestro trabajo de investigación está compuesta por 18 jóvenes (12 niñas y 6 niños) y 6 mayores (3 abuelas y 3 abuelos). El alumnado pertenece a la clase de 1º de ESO C del I.E.S. "La Rábida" de Huelva. La mayoría de las personas de este grupo que ha participado en el proyecto es onubense, a excepción de dos: una ecuatoriana y un peruano. Las edades oscilan entre los 12 y 13 años.

En el caso de los abuelos y abuelas, todos menos una (marroquí) son de Huelva y con edades entre los 66 y 83 años. El nivel cultural ha sido muy diverso, ya que nos hemos encontrado desde una abuela que no sabía ni leer ni escribir hasta otra con carrera universitaria (perito mercantil). Por cierto, la abuela marroquí lleva más de 40 años en Huelva y su adaptación es plena.

### *Estudio de campo*

El proyecto de "Vocabulario Intergeneracional" ha requerido un total de seis sesiones de trabajo que pasamos a detallar en función a tres aspectos básicos: la temporalidad, los objetivos trabajados y los contenidos abordados en cada una de las sesiones, de esta forma podemos consultar la siguiente tabla (Ver Tabla 1):

TABLA 1. Estudio de campo del proyecto “Vocabulario Intergeneracional”. Descripción de las sesiones de trabajo (temporalidad, espacio, objetivos y contenidos desarrollados).

<i>Espacio, Duración</i>	<i>Objetivos</i>	<i>Desarrollo de la Sesión. Contenidos</i>
<p><b>1ª Sesión (27-04-10)</b></p> <p><b>En clase con el alumnado (1h).</b></p>	o Recuperar la utilización del correo ordinario entre la población adolescente con el pretexto de analizar el léxico que maneja en relación a un determinado tema.	Se explica a los alumnos en qué consiste el proyecto y en la necesidad de su colaboración ya que se trata de un estudio en el análisis de su vocabulario. Para ello, se les propone el tema: “Abuelo/a, ayer ordené mi armario”. Tendrán que escribir una carta dirigida a uno de ellos en la que le explique minuciosamente cómo ha organizado su armario y cuáles son las prendas que éste contiene. Al principio, se mostraron un poco reacios a escribir una carta, ya que si bien la lectura se suele trabajar mucho en clase, si es cierto que el alumnado apenas si se escribe en el aula. Se Intentó captar por la vía afectiva –visita de jugadores del Recreativo de Huelva- para que pusieran todo el interés posible. En efecto, hasta los alumnos de diversificación, hasta los que nunca hacen nada, escribieron su carta.
<p><b>2ª Sesión (03-05-10)</b></p> <p><b>En clase con el alumnado (1h).</b></p> <p><b>A primera hora de la mañana</b></p>	o Recuperar la utilización del correo ordinario entre la población adolescente con el pretexto de analizar el léxico que maneja en relación a un determinado tema.	Se expone en clase cómo realizar una carta. Temática recogida en la Unidad Didáctica que les impartía su profesor don J. A. Carballar. Unos minutos después, se puso en práctica la sesión focalizada en los oficios. El tema en esta ocasión: “Abuelo/a, de mayor quiero ser...”. Se les invitó a incluir un apartado en el que recordasen oficios antiguos que ellos conocieran de oídas y que se hubieran perdido con los avances de la sociedad. Esta sesión fue un poco más dura, el alumnado estuvo menos motivado, hecho que se hizo notar. Muchos de ellos no han pensado nunca a qué quieren dedicarse en el futuro.



<p><b>3ª Sesión (03-05-10)</b></p>	<p>o Favorecer la integración de los abuelos/as como un agente más de la comunidad educativa.</p>	<p>Sesión dedicada a los abuelos. Presentación y justificación del proyecto; por qué les había citado en el instituto. Presentación de los miembros que da paso al documento “Cuando los padres envejecen”. Se les insistió que estuvieran atentos, por su relación con el proyecto “Vocabulario Intergeneracional”. La historia relatada les conmovió. Trata la vuelta a la niñez que, de uno u otro modo, se produce en la vejez, mediante un sensato paralelismo entre lo que nuestros padres hacen por nosotros en la infancia y lo que nosotros tenemos que realizar con ellos en la vejez. Una vez creado un clima de gran emotividad y, por lo tanto, complicidad, se les indicó que el alumnado, entre el que se encontraban sus nietos, habían escrito cartas sobre la ropa y los oficios (se les leyeron algunas) y que era su turno. Tenían que escribir correos electrónicos. Un pequeño murmullo cesó al explicarles que sus nietos, allí presentes, les ayudarían. Se pudieron percibir los primeros resultados: mayores y adolescentes estaban juntos en las aulas para intercambiar conocimientos (“Así es como tengo ordenado mi armario...”). Los alumnos y alumnas les enseñan a no perderse en la red y los mayores, les cuentan el contenido de su misiva electrónica, mientras golpean con cierta tensión los botones del teclado con el dedo índice. Finalmente, se propuso hacer una pequeña visita al instituto.</p>
<p><b>En el aula, los mayores con los nietos y las nietas (2h).</b></p>	<p>o Propiciar la participación directa de los abuelos/as en las aulas y la relación intergeneracional con los alumnos/as.</p>	
<p><b>En horario de tarde</b></p>	<p>o Facilitar a los adolescentes y a los abuelos/as el conocimiento de palabras ajenas a las generaciones a las que pertenecen.</p> <p>o Fomentar el uso y aprendizaje de las nuevas tecnologías entre el colectivo de la tercera edad.</p>	
<p><b>4ª Sesión (04-05-10)</b></p>	<p>o Recuperar la utilización del correo ordinario entre la población adolescente con el pretexto de analizar el léxico que maneja en relación a un determinado tema.</p>	<p>Previsiblemente, al alumnado le costó menos escribir la carta sobre nuevas tecnologías y comunicaciones. Un dato curioso es que, de forma espontánea, han salido a la luz otras temáticas, como medios de transporte y juegos al relacionar las tecnologías de los videojuegos con lo lúdico. Algunos han descrito como juegos medios de transporte antiguos.</p>
<p><b>5ª Sesión (05-05-10)</b></p>	<p>o Favorecer la integración de los abuelos/as como un agente más de la comunidad educativa.</p>	<p>La segunda sesión con los abuelos y abuelas se inició con la lectura de algunas cartas que los adolescentes habían escrito en clase. Inmediatamente después, con la ayuda de los niños y niñas que les acompañaban se dispusieron a escribir dos correos electrónicos. Uno sobre los oficios (“Cuando yo era joven me dediqué a ...”) y otro acerca de las nuevas tecnologías y las comunicaciones que les supuso un gran esfuerzo (En mis tiempos no había...).</p>
<p><b>En el aula, los mayores con los nietos y las nietas (2h).</b></p>	<p>o Propiciar la participación directa de los abuelos/as en las aulas y la relación intergeneracional con los alumnos/as.</p>	
	<p>o Facilitar a los adolescentes y a los abuelos/as el conocimiento de palabras ajenas a las generaciones a las que pertenecen.</p>	
	<p>o Fomentar el uso y aprendizaje de las nuevas tecnologías entre el colectivo de la tercera edad.</p>	

<b>6ª Sesión (12-05-10)</b>	o Favorecer la integración de los abuelos/as como un agente más de la comunidad educativa.	La clase de Lengua y Literatura contó con unos invitados muy especiales: los abuelos y las abuelas que habían formado parte del proyecto intergeneracional. Durante una hora, el alumnado escuchó atentamente las impresiones de los mayores, que les incitaron a valorar todos los recursos de los que la juventud disfruta actualmente y de los que ellos carecieron. El alumnado pudo participar también con comentarios y preguntas. La sesión finalizó con la inmortalización del momento en una foto de grupo.
<b>Puesta en común de la experiencia en el aula (1h).</b>	o Propiciar la participación directa de los abuelos/as en las aulas y la relación intergeneracional con los alumnos y las alumnas del centro educativo.	
	o Facilitar a los adolescentes y a los abuelos/as el conocimiento de palabras ajenas a las generaciones a las que pertenecen.	

Para cubrir los objetivos de nuestro trabajo hemos utilizado como herramientas de recogida de datos un total de tres categorías, que nos han servido para determinar el uso del léxico en uno u otro colectivo. A saber,

*La Ropa:* El diccionario de la Real Academia Española (RAE) contempla la definición de ropa como “*prenda de vestir*”. Efectivamente, para nosotros, ropa va a significar toda prenda utilizada por las personas para vestir, pero también aceptaremos complementos y calzado.

*Los Oficios (Profesiones):* “*Ocupación habitual*”, según establece la RAE para oficio y “*empleo, facultad u oficio que alguien ejerce y por el que percibe una retribución*”, para describir profesión. En nuestro trabajo, entendemos por oficio o profesión la dedicación a algún sector productivo por el que la persona percibe o no dinero.

*Las Nuevas Tecnologías y los Canales de Comunicación:* La RAE considera que las tecnologías son el “conjunto de teorías y de técnicas que permiten el aprovechamiento práctico del conocimiento científico”, mientras que comunicación es “*acción y efecto de comunicar o comunicarse*”, “*unión que se establece entre ciertas cosas, tales como mares, pueblos, casas o habitaciones, mediante pasos, crujeías, escaleras, vías, canales, cables y otros recursos*”, “*cada uno de estos medios de unión entre dichas cosas*”, “*correos, telégrafos, teléfonos*”. Pues bien, nosotros estudiaremos, en relación a estas categorías, las palabras referidas a estas acepciones, además de videojuegos y de elementos relacionados con internet y con la informática.

## Análisis de contenido

En primer lugar es muy destacable el número de palabras que se originan de una actividad tan simple como es la redacción de una carta o de un correo electrónico. En total, los adolescentes han aportado un total de 70 palabras diferentes relacionadas con la ropa o el vestir, mientras que los mayores han alcanzado las 55 palabras, un número proporcionalmente mayor (18 alumnos y alumnas/6 abuelos y abuelas). De todas ellas, han coincidido en 16 términos.

La palabra “pantalón” es una de las más usadas por ambos colectivos (19 veces los jóvenes y 8 los mayores), aunque la diferenciación que realiza el alumnado sobre esta prenda es más numerosa. Junto a pantalón, pantalón corto y pantalón largo; los adolescentes introducen también pantalón de verano, pantalón de pana y pantalón vaquero. Precisamente, éste último término, al que se añaden denominaciones entre los adolescentes como vaqueros o tejanos, no aparece entre el léxico de los mayores.

El genérico ropa y la camisa, junto a pantalón, son los tres vocablos más utilizados por los miembros de la tercera edad investigados, que han contribuido a enriquecer el léxico de los jóvenes con términos totalmente desconocidos para ellos, como seriana, guerrera, tabardo, albayalde, borceguíes, barbuquejo o trinchá.

En cuanto a los adolescentes, se puede resaltar que las palabras más utilizadas, además de pantalón, son camiseta y el genérico armario, que aparece conjugado en una misma carta con el sinónimo ropero. Ocurre igualmente con ropa, que es utilizada por la misma persona junto a prenda. Entre los nuevos vocablos que se introducen se pueden nombrar algunos tan significativos como short, pirata o pitillo.

En líneas previas exponemos un ejemplo gráfico que ilustra la recogida de información relativa a la ropa, en este caso, con alusión a las prendas que visten las extremidades superiores (Ver Figura 1).

Si atendemos al apartado de oficios, el total generado por la muestra de adolescentes es de 66, frente los abuelos y abuelas, que vuelven a producir una variedad más numerosa en proporción con un grueso de 38 profesiones diferentes. Al respecto, lo primero que hay que destacar es que sólo coinciden en tres profesiones: policía local, maquinista y lavandera. Curiosamente, una con una denominación más actual (policía) y otras más antiguas (maquinista y lavandera).

Sí es cierto que esta escasa concomitancia puede deberse al enunciado utilizado para cada uno de los colectivos (“de mayor quiero ser...” y “de joven me dediqué a...”), pero también hay que señalar que al alumnado y a los mayores se les pidió que incluyen referencias hacia profesiones antiguas

TABLA 2. Relación de conceptos extraídos del análisis de contenido de los documentos que abordan la temática Ropa.

ALUMNADO				MAYORES				
M I E M B R O S  S U P E R I O R E S	Camiseta	23	Manga Larga	2	Camiseta	2	Camiseta	1
			Manga Corta	4			Camiseta de Verano	1
			Media Manga	1				
			Camiseta de Entretiempo	10				
			de Tirantas	1				
			de Sisa	2				
			Interiores	1				
			de Sisa	2				
	Tops	1	---	---				
	Camisa	6	Camisa	4	Camisa	8	Camisa	5
			de Tirantas	1			Camisa de Vestir	1
			de Botones	1			Camisa de Verano	2
	Blusa	3	Blusa de Manga Larga	2				
				1				
	Chaleco	11	Chaleco	8	Chaleco	3	Chaleco	1
			Chaleco de Mangas Cortas	1			Chaleco de Punto	1
			Chaleco de Tirantas	1				
			Chaleco de Cuello Alto	1				
	Chalequillo	1	---	---				
	Jersey	4	Jersey	2	Jersey	2		
			Jersey de Cuello Vuelto	1				
			Jersey de Manga Larga	1				
	Chaqueta	3	---	---	Chaqueta	3		
Rebeca	2	---	---					
Chaquetón	4	---	---	Chaquetón	1			
Abrigo	2	---	---	Abrigo	2			
				Poncho	1	----	---	
				Camisón	2	Camisón de Entretiempo	1	
						Camisón de Verano	1	
				Seriana	1	----	---	
				Polo	3	Polo	2	
						Polo de Verano	1	
				Niki	1	----	---	
				Anorak	1	----	---	
				Cazadora	1	----	---	
				Guerrera	1	----	---	
				Tabardo	1	----	---	

y/o de reciente aparición, respectivamente, por lo que la apreciación de la modalidad del enunciado debe ser tenida en cuenta pero no de una forma determinante.

Sí parecen claras las alusiones del alumnado a profesiones vinculadas al deporte y al espectáculo (futbolista, jugador de baloncesto, actor cómico o cantante), frente a las frecuentes referencias de los abuelos y abuelas a la actividad campestre (trillador, arrancar jara, limpiar tierra). Se debe explicar también la coincidencia en la muestra de mayores de dos antiguos compañeros de trabajo que, después de unos años, se han encontrado en las aulas para hablar de sus profesiones enclavadas en RENFE, por lo que es notable la recurrencia a profesiones ligadas a los trenes (fogonero, mozo de tren, encendedor o maquinista). Precisamente, las dos únicas coincidencias en oficios son las de fogonero y carbonero, palabras que se registran en dos ocasiones, respectivamente.

Por otra parte, entre las profesiones nombradas en más ocasiones por los adolescentes se pueden citar las de peluquero y barbero, cirujano y médico, profesora y maestra; todas ellas, analizadas por parejas, pertenecientes a la misma actividad. En el último caso hay que reseñar que el alumnado, con sólo un año de vida en el instituto, suele utilizar “maestra” y “profesora” indistintamente (Ver Tabla 3).

En el terreno de las nuevas tecnologías y de las comunicaciones los alumnos y las alumnas han partido con ventaja, aunque una vez más, los abuelos y abuelas han aportado, proporcionalmente, un mayor número de palabras. Una de las consideraciones que hay que subrayar es que, lo que inicialmente se proponía para la generación de vocabulario relativo a informática y avances, ha desembocado en que, el mayor número de vocablos, alude a los juegos (22 palabras distintas). Grosso modo, los estudiantes han escrito 64 términos, mientras que los mayores han llegado a 39 diferentes. Al respecto, llama la atención el uso que hacen los investigados de teléfono móvil y móvil y teléfono fijo y fijo sin distinción (Ver tabla 4).

## Conclusiones

El trabajo con alumnado y mayores en las aulas produce, sobre todo, satisfacciones. No cabe duda de que se trata de una tarea difícil cuyos resultados, al menos al cien por cien, no se deben esperar a corto plazo. La literatura revisada en relación al trabajo conjunto de nietos y nietas con abuelos y abuelas en el centro educativo manifiesta la importancia de un contexto aún por trabajar, al tiempo que refleja un mayor protagonismo del alumnado en el grueso de las iniciativas formativas.

En este sentido, es cierto que herramientas educativas tales como diccionarios, cuentacuentos o la elaboración de una memoria o historia de vida

TABLA 3. Relación de conceptos extraídos del análisis de contenido de los documentos que abordan la temática Oficios.

ALUMNADO			MAYORES		
Cantante	2		Arrancar Jara		1
Músico	1		Limpiar Tierra		1
Actor Cómico	1		Trillador		1
Pintora	1		Vertederas		1
Artista	2		Cavaderas		1
Diseñadora	2	Diseñadora	1	Guardar Vacas	1
		D. de Interiores	1	Guardar Cochinos	1
Modelo	1		Trabajador de una Finca		1
Futbolista	5		Carrero		1
Jugador Baloncesto	2		Artesana		1
Deportista de Riesgo	1		Ama De Casa		1
Paintball	1		Mili		1
Piloto	3	Piloto	1	Construcción	1
		Piloto F1	1	Motocarro	1
		Piloto Moto Gp	1	Herrero	1
Azafata	2		Afiladores		1
Coger	1		Aguadores		1
Policia	4		Segadores	1	
Bombero	3		Escardadores		1
Peluquero	4		Lateros		1
Estilista	1		Bordadores		1
Estética	1		Carboneros		2
Tienda Videojuegos	1		Buhoneros		1
Ferretería	1		Factor Circulación Renfe		1
Tendera	1		Fogonero		2
Director de Banco	1		Jefe de Tren		1
Ingen. Aeronáutico	1		Guardafrenos		1
Astronauta	3		Mozo De Tren		1
Abogado	3		Guardaaguas		1
Juez	1		Lamparero		1
Arquitecto	1		Telegrafista		1
Ingeniero Caminos	1		Estadístico		1
Médico	4		Montador –Ajustador		1
Pediatra	1		Encendedor		1
Matrona	1		Mecánico		1
Forense	1		Plaquista		1
Cirujano	4	Cirujano	3	Guarda del Dormitorio	1
		Neurocirujano	1	Telefonista	1
Enfermera	1				
Ats	1				
Informático	1				
Matemático	1				
Profesora	5				
Maestra	4				
Veterinaria	5				
Locutor De Radio	1				
Escritor	2				
Periodista	3				
Presidente	1				
Secretaria	1				
Niñera	2				
Pescador	1				
Maquinista	1		Maquinista	1	
Barbero	4				
Lavandera	1		Lavandera	1	
Cabrero	1				

O  
F  
I  
C  
I  
O  
S

TABLA 4. Relación de conceptos extraídos del análisis de contenido de los documentos que abordan la temática Tecnológicas.

		ALUMNADO				MAYORES			
TECNOLOGÍAS	Informática	Ordenador	11			Ordenador	3	Órgano Electr.	1
		Portatil	1					Tarjeta bancaria	1
		Correo elect.	6	Correo	1				
				Correo elect.	5				
		E-Mail	3						
		Internet	4			Internet	1		
		CHAT	4						
		MSN	3						
	TUENTI	1							
	Comunicación e Imagen	Teléfono	8	Teléfono	7	Teléfono	4	Teléfono Fijo	1
				Telef. Móv.	1			Teléfono Móv.	2
		Fijo	1					Tlf. Inalámbrico	1
		Móvil	10			Móvil	4		
		Telégrafo	1			Carta	1		
		Telegrama	1			Máquina Escribir	1		
		SMS	2			Telegrama	1		
		Mens. Móvil	3						
		Agenda Electr.	1			Lápiz	1		
		Cámara	2	Cámara Dig.	1	Pluma	1		
				Cámara Rev.	1	Papel	1		
		Carta	12			Bolígrafo	1		
		Lápiz	1						
		Papel	1						
	Cine y Medios de Comunicación	Radio	8			Radio	4	Radio	3
		Periódico	1			Prensa	2	Radio de Galena	1
		Televisión	14	Televisión	9	Televisión	3	Televisión	2
				Tele	4			TV Plasma	1
				Tele en Color	1				
		Cine	2	Cine en Color	1				
				Cine Sonoro	1				
	DVD	1							
	Vídeo	1							
	Videojuegos	Consola	2						
		Videojuego	1						
Play Station		8	Play Station	3					
			Play	4					
			Play 3	1					
Wii		5							
Dsi		1							
Nintendo		3	Nintendo	2					
			Nintendo Ds	1					
X-Box		2							
Psp	2								
Peq. Electrood.	Plancha	2	Plancha	1	Aire Acondicionado	1			
			Plancha Pelo	1	Calefacción	1			
Medios de Transporte	Coche	5			Tren	1			
	Moto	1			Autocar	1			
	Avión	3			Avión	1			
	Tren	2			Ave	1			
	Palomas Mensaj.	1			Automóviles	1			
	Caballos	1			Carronato	1			
	Carritos	1			A Lomos Burro	1			
	Carro Burros	1							
	Charré	1							

sobre algún mayor pueden servir para cambiar la imagen que el colectivo juvenil tiene de las personas de edad avanzada, pero no garantizan el papel activo de los abuelos y abuelas en la acción educativa que se organiza. En efecto, es necesario que ambas partes den algo de sí mismas para que, definitivamente, se sientan parte integrada e incluida en una iniciativa, que no sólo persigue devolver el cariño que le debemos a la tercera edad.

En estudio presentado "*Vocabulario Intergeneracional. Un intercambio de mayores y alumnado en el aula*" tiene como objeto destacar la importancia que en la relación tiene, el que se prime un componente afectivo, sin ser éste el único ni el más importante de los elementos que debe tener lugar en la relación, nos hacemos eco de la importancia del fomento en el análisis del léxico utilizado por mayores y alumnado, para solucionar y/o paliar los problemas de comunicación existentes entre estos dos colectivos, un ruido que obstaculiza, en muchas ocasiones, el contacto entre personas mayores y jóvenes por la falta de entendimiento que ocasiona.

De igual modo, tenemos que destacar que, al contrario del procedimiento del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica (<http://www.dispolex.com>), no son listados de palabras generados en un tiempo determinado los que han guiado el estudio del léxico, sino historias, relatos de la propia experiencia o, en algunas ocasiones, debido a la falta de vivencias por la edad -caso de los jóvenes-, la propia imaginación la que se ha encargado de construir un relato plenamente coherente del que han aflorado palabras vinculadas a la categoría propuesta. Por tanto, no se ha tratado de un trabajo mecánico, sino creativo.

La metodología utilizada en el proyecto que nos ocupa de "*Vocabulario Intergeneracional*" ha propiciado que, más allá de un listado de palabras, éstas se presenten envueltas en una amalgama de vivencias e ideologías expresadas y enriquecidas, en la mayoría de los casos, con un marcado estilo literario. Es decir, no sólo se atiende a qué se dice y cuántas veces se dice, sino al por qué aparecen determinadas expresiones y términos que trascienden lo puramente semántico para imbuirse en el terreno de lo vivencial. Y esa es la mayor riqueza del intercambio experimentado entre mayores y adolescentes en las aulas del I.E.S. La Rábida.

De esta forma, el pretexto del armario no sólo ha servido para estudiar el léxico referente a la ropa, sino que la transversalidad de este ejercicio lingüístico ha llevado a que los mayores den consejos a sus nietos acerca de cómo ordenar sus prendas. Llama especialmente la atención la mención al luto o a los escotes, un discurso implícito en el mail de una de las abuelas.

También los oficios han generado puntos de encuentro. Los abuelos y las abuelas han vuelto a sentirse útiles. Les han explicado al alumnado el paso del vapor a la tracción diesel y eléctrica, por cierto, con el contagio de un tér-



mino muy actual. Concretamente, el abuelo que expone esta evolución cita literalmente “se apagó el vapor”, una expresión que, sospechosamente, parece haberse contaminado del más que anunciado en los últimos meses “apagón analógico”. La nostalgia también se hace notar en las líneas de los correos electrónicos y de las cartas con expresiones como “en mis años mozos”. Junto a estas frases, han surgido palabras que, prácticamente, han pasado a la historia como el “parte” -referido a las noticias- el “estraperlo” o la “mili”.

Por tanto, no sólo hay que centrarse en las palabras usadas, sino que es necesario abordar todas ellas junto al sujeto que las utiliza y el contexto en el que son escritas o pronunciadas. Detrás de los significados se encuentran los traumas, los fracasos, las alegrías y las ganancias.

En cuanto a las nuevas tecnologías y canales de comunicación, además de constituirse en una de las herramientas protagonistas de este proyecto intergeneracional, han sacado a la luz una evidencia: se parte de esta categoría y se termina la redacción escribiendo sobre juegos antiguos, porque los avances tecnológicos experimentados por los videojuegos están íntimamente ligados a lo lúdico en el colectivo juvenil. De hecho, mientras que para los mayores las nuevas tecnologías son una herramienta inalcanzable generadora de desconcierto; para los alumnos y alumnas son una excusa para la evasión y el juego, por lo que la significación de un mismo ámbito produce sentimientos totalmente contrapuestos.

Igualmente, también hay que destacar la arbitrariedad manifestada por algunos sujetos a la hora de referirse a un mismo objeto con palabras diferentes, sobre todo, en el caso de la ropa; así como la gran permeabilidad lingüística (uno de los alumnos, por ejemplo, usa la palabra calzones) que se trasluce entre las personas de la tercera edad, un indicio de que la relación es fructífera más allá del afecto, e incluso la dependencia mutua, que se proclaman uno y otro colectivo.

En nuestro proyecto también se trabajan las herramientas con las que se canaliza esa comunicación y, además, incorpora una perspectiva solidaria. Así, los alumnos y alumnas apartan el teclado del ordenador de sus pupitres para coger el papel y el bolígrafo y contar una historia a su abuelo o abuela. En esas cartas han aparecido rasgos propios del denominado “lenguaje chat”, pero la estructura ha sido la formal, la recomendada para ese medio de comunicación. Por su parte, los abuelos y abuelas, con la ayuda de sus nietos y nietas se han abierto una cuenta de correo electrónico y han comprobado, de primera mano, que existen algunas similitudes entre los canales a los que ellos están acostumbrados y los nuevos, que tanta ansiedad les provocan. Esta tarea ha sido mucho más fácil de lo que ellos pensaban, porque durante el proceso han disfrutado de la mejor compañía: sus nietos y nietas. Por esta razón, no han sentido pavor al preguntar, al equivocarse.

Entonces, comunicación, lenguaje y nuevas tecnologías se han tejido entre historias y anécdotas y han creado una relación de interdependencia. Nadie es más importante que otro, la relación en el aula es la que protagoniza el proceso.

### *Implicaciones: ventajas e inconvenientes de la experiencia*

En párrafos anteriores hemos apuntado que no es fácil que, al menos en un plazo breve de tiempo, obtengamos todos los resultados que esperamos, pero la metodología utilizada en este trabajo de "Vocabulario Intergeneracional" genera bastantes ventajas. De esta forma, no sólo se basa en relaciones entre personas de edad avanzada y jóvenes, sino que potencia una relación familiar -ya que algunos de los participantes son nietos y nietas de esos mayores- fuera de las paredes del hogar. Asimismo, trabaja desde un prisma multidisciplinar, centrado en mejorar la comunicación entre ambos colectivos y en proporcionar un mayor conocimiento de los canales de comunicación utilizados frecuentemente por las personas investigadas, ya sean de la tercera edad o del colectivo de adolescentes.

Abuelos y abuelas han encontrado en el aula un espacio en el que recordar -sin obviar los beneficios para la salud mental que ello reporta-, en el que sentirse escuchados y útiles. El alumnado, por su parte, ha trabajado aspectos como el respeto al turno de palabra y ha valorado el esfuerzo que supone escribir una carta, además de entusiasmarse por la incorporación de nuevas palabras proporcionadas por sus mayores a su mapa léxico.

No obstante, pese a que las ventajas son mayores que los inconvenientes, también nos hemos encontrado con dificultades en el desarrollo de nuestro proyecto. En primer lugar, la aplicación del mismo la hemos tenido que acotar a un mes de prácticas en el centro educativo y supone un gran esfuerzo convocar a las personas mayores, ya que muchas de ellas tienen problemas de salud o pueden vivir lejos del instituto "La Rábida".

También, durante los meses de abril y mayo el alumnado se encuentra más desconcertado y su capacidad de concentración disminuye, debido a las condiciones meteorológicas y a que el curso está a punto de terminar, por lo que sería más recomendable aplicar el proyecto a otras alturas del curso.

Otro de los inconvenientes es el del funcionamiento de las nuevas tecnologías que, en nuestro caso, han dado muchos problemas. Pensamos que iba a ser más liviana la labor, ya que el instituto La Rábida es un centro TIC, pero la realidad es que gran parte de los ordenadores no funcionan y así es más complicado desarrollar el trabajo con los abuelos y abuelas.

Por otra parte, el collage cultural que encontramos en el aula enriquece las diferentes sesiones, pero presenta algunas barreras. Al respecto, hay

abuelos y abuelas con diferentes niveles formativos: desde el que compara el ordenador con una máquina de escribir hasta el que no sabe leer. Hemos encontrado todos estos casos y, también en nuestro estudio, hemos tenido que acudir a esa línea de trabajo tan en boga en nuestra educación actual como es la atención a la diversidad (BOJA: Orden de 25 de julio de 2008).

En definitiva, la escasez de tiempo, el correcto funcionamiento de las nuevas tecnologías y la equiparación de diferentes niveles culturales han supuesto dificultades que, de ninguna manera, han enturbiado una relación tan enriquecedora como la que se ha producido entre mayores y alumnado en las aulas del I.E.S "La Rábida" de Huelva.

## Bibliografía

- Bordería Ortíz, E.; Laguna Platero, A. y Martínez Gallego, F.A (1998). *Historia de la Comunicación Social. Voces, registros y conciencias*. Vallehermoso, Madrid: Síntesis.
- Campbell, T. (1981). *Siete Teorías de la Sociedad* (5 ed.). Madrid: Cátedra.
- Colás Bravo, M.P. y Buendía Eisman, L. (1994). *Investigación Educativa* (2 ed.). Sevilla: Alfar.
- Consejería de Educación (2006). *Orden de 21 de julio de 2006, por la que se regula el procedimiento para la elaboración, solicitud, aprobación, aplicación, seguimiento y evaluación de los planes y proyectos educativos que puedan desarrollar los Centros Docentes sostenidos con fondos públicos y que precisen de aprobación por la Administración Educativa*. Proyectos de centro para la incorporación de las tecnologías de la información y la comunicación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación a la Educación (Centros TIC). Anexo I: Boletín Oficial de la Junta de Andalucía núm. 149 de 3 de agosto de 2006.
- Consejería de Educación (2008). *Orden de 25 de julio de 2008, por la que se regula la atención a la diversidad del alumnado que cursa la educación básica en los centros docentes públicos de Andalucía*: Boletín oficial de la Junta de Andalucía núm. 167 de 22 de agosto de 2008.
- Departamento de Didáctica de la Lengua y Literatura. Facultad de Educación. Centro de Formación del Profesorado. Universidad Complutense de Madrid. (2004). *Didáctica. Lengua y Literatura*. Madrid: Autor.
- Galoso Camacho, M.V. (2004). El léxico en el Aula de Mayores y de la Experiencia. En *Diccionario, léxico y cultura, Huelva* (pp 101-116). Huelva: Universidad de Huelva.
- Henkin, N. Z. (2007). Comunidades para todas las edades: un modelo práctico. En Sánchez Martínez, M. (Coord.). *Programas Intergeneracionales: hacia una sociedad para todas las edades* (pp. 170-191). Barcelona: Fundación

- La Caixa. También en: [http://obrasocial.lacaixa.es/estudiossociales/vol23\\_es.html](http://obrasocial.lacaixa.es/estudiossociales/vol23_es.html)
- López Valero, A. y Encabo Fernández, E. (2001). *Mejorar la comunicación en niños y adolescentes*. Madrid: Pirámide.
- Merlín, C.W. (1989). *La investigación de la enseñanza. Métodos cualitativos y de observación* (2 ed.). Madrid y Barcelona: Paidós/MEC.
- Ministerio de Educación y Ciencia (2006). *Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria*: Boletín Oficial del Estado núm. 5 de 5 de enero de 2007.
- Newman, S. y Sánchez Martínez, M. (2007). Los programas intergeneracionales: concepto, historia y modelos. En A.M. Sánchez Martínez (Coord.). *Programas Intergeneracionales: hacia una sociedad para todas las edades* (pp. 37-69). Barcelona: Fundación La Caixa. También en: [http://obrasocial.lacaixa.es/estudiossociales/vol23\\_es.html](http://obrasocial.lacaixa.es/estudiossociales/vol23_es.html)
- Proyecto "Aprendamos juntos". Lanzarote (España). Consultado el 4 de marzo de 2010 en: [http://scielo.isciii.es/scielo.php?pid=S1134928X2007000100002&script=sci\\_arttext&tlng=es](http://scielo.isciii.es/scielo.php?pid=S1134928X2007000100002&script=sci_arttext&tlng=es)
- Proyecto Conecta Joven 08. Consultado el 21 de marzo de 2010 en: <http://www.youtube.com/watch?v=liB10V7FBqc>
- Proyecto de alfabetización tecnológica de la Fundación Tomillo. Consultado el 21 de marzo de 2010 en: <http://www.tomillo.org>
- Proyecto del Colegio "Monteagudo" de Murcia "Abuelos y expresión escrita". Consultado el 4 de marzo de 2010 en: [http://premio.fad.es/pdfs/pdf\\_finalistas\\_2007/089\\_murcia\\_2.pdf](http://premio.fad.es/pdfs/pdf_finalistas_2007/089_murcia_2.pdf)
- Proyecto del I.E.S. "Salzillo" de Alcantarilla (Murcia). "Los abuelos también cuentan". Consultado el 4 de marzo de 2010 en: <http://www.alcantarilla.es/libro/Proyecto.pdf>
- Proyecto desarrollado en Universidad Villa Clara (Cuba). "La Universidad del Adulto Mayor en Villa Clara. Un espacio para el intercambio generacional". Consultado el 6 de marzo de 2010 en: <http://www.psicologiacientifica.com/bv/psicologia-281-6-la-universidad-del-adulto-mayor-en-villa-clara-un-espacio-para-el-intercambio-generacional.html>
- Proyecto "Los abuelos mejoran la salud mental de sus nietos". Universidad de Maimónides. Buenos Aires (Argentina). Consultado el 6 de marzo de 2010 en: [http://weblog.maimonides.edu/gerontologia2007/2009/03/los\\_abuelos\\_mejoran\\_la\\_salud\\_m.html](http://weblog.maimonides.edu/gerontologia2007/2009/03/los_abuelos_mejoran_la_salud_m.html)
- Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica. Consultado el 27 de abril de 2010 en: <http://www.dispalex.com/>
- Saralegui, C. y Tabernero, C. (2008). Aportación al Proyecto Panhispánico de Léxico Disponible. En I. Olza Moreno; M. Casado Velarde y R. González

lez Ruiz (Coord.) *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística* (pp. 745-762). Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.

Tusón Valls, A. (1994): Aportaciones de la Sociolingüística a la Enseñanza de la Lengua. En Lomas, C. y Osoro, A. (Comps.). *El enfoque comunicativo de la Enseñanza de la Lengua* (pp. 55-68). Barcelona: Paidós.